



Olga Hugelmeyer. Ed.D.
Sipèntandan Lekòl yo

Berthenia Harmon Carolina
Direktris Lekòl la

Mwa Dawou 2025

Chè Paran/Gadyen ak Elèv yo,

Nou menm, tout estaf, nan Lekòl **Nicholas M. Butler School No. 23**, nou onore epi nou kontan anpil pou akeyi tout elèv ak manm fanmi nou yo nan ane lekòl 2025-2026 k ap kòmanse Jedi 4 Septanm! Pwomès nou se bay chak timoun yon anviwonman kote yo kapab devlope kapasite kreyativ epi reyalize ekselans. Nou kwè chak elèv kapab, epi pral aprann nan nivo ki pi bon pou rive jwenn pi gwo potansyèl edikasyonèl nan yon anviwonman ki gen sekirite, solid, ak bon jan akèy.

Tanpri pran tan pou vizite sit entènèt distri nou an, ak lyen Retounen Lekòl la nan <https://www.epsnj.org/Page/4374> pou plis enfòmasyon sou rantrè lekòl la. Nan paj ki pi ba a, nou tou ba ou anpil nan enfòmasyon ki deja sou sit entènèt distri a pou ou kapab gade epi revize kounye a.

PREMYE JOU LEKÒL / PWOSEDI POU RANTRE AK RANVWAYE LEKÒL

Ane lekòl 2025-2026 la, ap kòmanse Jedi 4 septanm 2025. Enstriksyon ap fèt nan lè 8:20 a.m. **pou rive 3:00 p.m.** Nan lide pou ede fasilite bon jan tranzisyon ak lòd pandan tan lekòl ap rantrè ou byen ap ranvwaye, nou mande ou tanpri respekte pwosedi sekirite sa yo:

Gade atachman ki nan dènye paj la.

KALANDRIYE LEKÒL EPS

Nou mande pou ou gide epi sipòte edikasyon pitit ou nan fason w ap asire ou li ale lekòl chak jou, li rive alè, epi li pare pou eksperyans aprantisaj pandan jounen an. Pou revize Kalandriye Lekòl EPS la pou ane lekòl 2025-2026, tanpri vizite lyen sa a:

[School Calendar for 2025-2026.pdf \(epsnj.org\)](https://www.epsnj.org/School_Calendar_for_2025-2026.pdf)

ENSTRIKSYON SOU PÒTAL POWERSCHOOL POU PARAN

PowerSchool se yon sistèm jesyon elektwonik Lekòl Piblik Elizabeth itilize pou kolekte, estoke, epi kenbe enfòmasyon ak dosye enpòtan elèv yo. Aplikasyon an bay paran aksè nan enfòmasyon ki gen rapò ak orè elèv la, prezans, nòt, ak pwogrè akademik menm moman yo disponib la; li ofri tou yon

Nicholas Murray Butler School No. 23

501 Union Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208

Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893

Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208

Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529

Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org



fason pratik pou paran ak pwofesè kominike jan sa nesesè. Se poutèt sa, tout moun rete konekte. Orè pou ane lekòl 2025-2026 k ap vini an ap pare pou ou wè sou PowerSchool apati Lendi 18 Dawou.

ANSYEN AK NOUVO PARAN EPS

Paran nouvo elèv yo dwe mande yon nouvo kont pou yo kapab antre tout enfòmasyon ki nesesè pou navige Pòtal Paran PowerSchool la. Ansyen paran yo, ap bezwen konekte, antre, epi mete ajou nenpòt enfòmasyon ki gen rapò ak pitit ou.

Pou jwenn enstriksyon sou fason pou navige PowerSchool Parent Portal, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan [Student and Parent Sign In \(powerschool.com\)](https://powerschool.com).

Si ou gen difikilte teknik pandan w ap cheche jwenn aksè enfòmasyon nan PowerSchool pitit ou, tanpri kontakte lekòl pitit ou oswa vizite sit entènèt EPS la nan [Student Support Services / Student Registration \(PreK-12\) \(epsnj.org\)](https://epsnj.org). Lè w rive nan paj la, tanpri klike sou tab "PowerSchool Parent Portal Help". Tanpri, desann epi klike sou lekòl pitit ou a kounye a. Lè sa a, yo pral mande ou ranpli yon fòm kontak sou entènèt. Apre ou fin klike sou bouton « Save and Done » ki anba a, yo pral soumèt demann ou an epi yon moun nan lekòl la pral kontakte ou byen vit.

ENSTRIKSYON SOU PÒTAL POWERSCHOOL POU ELÈV

Pou jwenn enstriksyon sou fason pou navige PowerSchool Parent Portal, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan [Student and Parent Sign In \(powerschool.com\)](https://powerschool.com).

RÈGLEMAN POU INIFÒM

Objektif kòd abiman EPS la se pou pwomouvwa yon imaj pozitif ak pou amelyore fyète lekòl pami elèv nou yo. Sante, sekirite, ak byennèt nan ledikasyon se objektif prensipal kòd abiman ansanm ak ankouraje yon anviwònman ki fasilite disiplin ansanm ak ledikasyon. *Elèv la dwe mete inifòm lekòl la chak jou.*

W ap jwenn règleman sou inifòm lekòl pitit ou sou sit entènèt <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Tanpri soule, gade *“Uniform and Dress Code Policies”* epi swiv enstriksyon ki bay.

Paran, n ap mande koperasyon ak sipò ou konsènan respè pitit ou dwe genyen pou règleman sou inifòm nan. Elèv ki pa respekte règleman inifòm lekòl la p ap gen dwa antre nan batiman lekòl la nan Jedi 4 Septanm oswa nenpòt jou lekòl apre sa. Tanpri pa ezite kontakte biwo Direktè lekòl la si ou ta gen nenpòt kesyon konsènan règleman inifòm lan.

Nicholas Murray Butler School No. 23

501 Union Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208

Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893

Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208

Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529

Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org

APARÈY ELEKTWONIK

Pou kèk ane ki sot pase yo, lekòl nou an te fonksyone kòm yon lekòl teknoloji 1:1; epi kòm rezilta, tout elèv yo pral kontinye itilize yon òdinatè pòtab pou ansèyman chak jou nan klas yo. Elèv yo ta dwe fè tout efò posib pou pran swen laptop yo pandan ane lekòl la, paske se yon privilèj espesyal. Enplemantasyon teknoloji 1:1 nou an ap kontinye asire elèv nou yo rive nan nivo konpetitif ki nesèsè pou ankouraje preparasyon pou kolèj ak karyè. Tout elèv dwe vini lekòl chak jou, ak laptop ki chaje, ansanm avèk kòd ki pou chaje laptop la.

NOUVO ELÈV

Tout nouvo elèv nan distri a ap resevwa laptop nan premye semèn lekòl la.

RETE KONEKTE

Resevwa Rapèl/Mizajou Lekòl yo atravè Mesaj Tèks!

Enskri pou resevwa mesaj ki soti nan lekòl pitit ou ak nan Lekòl Piblik Elizabeth

ENSTRIKSYON POU NOUVO AK ANSYEN PARAN

Li trè enpòtan pou nou gen adrès kay ak/oswa nimewo telefòn ki pi ajou pou nou ka kontakte ou nan ka yon ijans oswa pou diskite sou pwogrè pitit ou. Tanpri, asire ou mete ajou enfòmasyon, kontak ou lè ou konekte sou « PowerSchool Parent Portal » la; epi ranpli fòm Enfòmasyon Ijans ou jwenn anba lyen Fòm yo pandan tout ane lekòl la si ta gen yon chanjman nan adrès lakay ou /oswa nimewo telefòn ou. Nou espere kominikasyon ouvé ant kay la ak lekòl la paske sa se youn nan kle ki pi enpòtan pou siksè akademik nan lekòl la.

Sistèm Notifikasyon nou an pèmèt manm pèsònèl la kontakte paran yo atravè mesaj elektwonik, tèks, ak mesaj vèbal ki anrejistre sou telefòn lan. Atravè sistèm sa a, paran yo resevwa enfòmasyon ijans rapid sou gwo evènman, oswa dat k ap vini yo. Pou asire sistèm sa a ap kontinye fonksyone nan yon fason trè efikas, li enpòtan anpil pou nou gen enfòmasyon ki ajou, nan dosye chak elèv.

Pou jwenn enfòmasyon sou fason pou kenbe kontak ou ajou, tanpri vizite sit entènèt EPS la : <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Tanpri gade nan tab "Rete Konekte" epi swiv enstriksyon yo bay sou fason pou mete enfòmasyon ou ajou sou PowerSchool.

Anplis de sa, tanpri konsidere ofri sèvis volontè pou sipòte Òganizasyon Paran/Pwofesè (PTO) nan lekòl pitit ou. PTO bay anpil opòtinite pou fanmi ki nan kominote lekòl la pou patisipe epi rete konekte. Tanpri, asire ou enskri epi aprann plis sou anpil resous ki disponib pou pitit ou isit la nan Lekòl Piblik Elizabeth yo.

Nicholas Murray Butler School No. 23

DISTRI/ ENFÒMASYON POU LEKÒL

Tanpri, asire ou revize epi ranpli anvan premye jou lekòl tout dokiman obligatwa ki nan lis anba a. Anplis, mete ajou tout enfòmasyon pèsonèl ou regilyèman:

- Fòm Enfòmasyon pou Ijans
 - Avi Konsènan egzamen fizikal
 - Fòm Media Release
 - Fòm Pèmision Entènèt ak Rezo Elèv ak Règleman Elizabeth pou Itilizasyon Entènèt
 - Itilizasyon Akseptab Pou Teknoloji – Fòm Elektwonik Aparèy Mobil
 - Fon Koneksyon pou Ijans (ECF)
 - Aplikasyon pou manje midi
-

Pou w ka jwenn aksè nan dokiman obligatwa ki endike anwo a, tanpri vizite sit entènèt EPS la <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Tanpri gade tab “Fòm ak aplikasyon pou pitit ou” epi swiv enstriksyon yo.

RÈGLEMAN SOU VAKSEN

Leta New Jersey rekòmande pou tout timoun ki fèt apre premye Janvye 1997, ki nan klas 6, **pou resevwa boustè dòz “diphtheria, tetanus and pertussis vaccine (Tdap)” ansanm ak dòz “meningococcal vaccine.”** Pote bay enfimyè lekòl la tout dokiman, papyè vaksinasyon ki pwouve pitit ou k ap antre nan klas 6, nan dat ***Jedi 4 Septanm, 2025***.

Elèv k ap antre nan Klas 6zyèm ane, ki fèt nan dat oubyen apre ***Jedi 4 Septanm, 2025*** dwe pote lèt ekri ki soti nan men doktè, pou pwouve elèv la gen randevou pou al pran vaksen yo. Randevou a dwe ekri 2 semèn anvan pitit ou genyen 11 zan. Paran dwe soumèt dokiman vaksinasyon an rapidman apre randevou a. Lalwa oblije Distri Lekòl Piblik Elizabeth pou asire tout elèv resevwa vaksen yo mande yo.

Timoun ki pa satisfè egzijans vaksen oswa ki pa gen dokiman pou yon randevou vaksen nan 2 semèn apre yo fin gen 11 zan pap kapab rete lekòl la. Lekòl la ap voye yo tounen lakay yo kòmanse premye jou lekòl la.

TRANSPÒTASYON

Men ki elèv ki kalifye pou jwenn transpòtasyon:

- Elèv elemantè ki abite plis pase 2.0 mil de lekòl yo

Nicholas Murray Butler School No. 23



ELIZABETH PUBLIC SCHOOLS

Every Child, Achieving Excellence

- Elèv lekòl segondè ki abite plis pase 2.5 mil de lekòl yo
- Elèv ki gen IEP ki gen sèvis transpò

RETOUNEN LEKÒL ASWÈ

Nou pare pou rankontre paran/gadyen nan Sware Retounen Lekòl la, nan jou

Mèkredi 24 Septanm, 2025 nan lè sa yo:

- Batiman prensipal – 5:30 p.m. 501 Union Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208
- Annex - 6:30 p.m. 500 North Broad Street, Elizabeth, New Jersey 07208

Nou espere nou tout pral kontinye jwi rès Ete a. Ann kontinye ak misyon nou pataje ansanm pou nou reyafime ekite, retabli atant, ak reprann ekselans! Nou espere kòmanse yon lòt vwayaj ansanm *Jedi 4 Septanm* ak anpil lòt bèl eksperyans pandan tout ane *lekòl 2025 – 2026*.

Sensèman,



Berthenia Harmon Carolina
Direktris



ATTACHMAN

➤ **Pwosedi pou Rantre ak Ranvwaye Lekòl :**

Ane lekòl 2025-2026 la, ap kòmanse Jedi 4 septanm 2025. Enstriksyon ap fèt nan lè 8:20 a.m. pou rive 3:00 p.m. Nan lide pou ede fasilite bon jan tranzisyon ak lòd pandan tan lekòl ap rantre ou byen ap ranvwaye, nou mande ou tanpri respekte pwosedi sekirite sa yo:

Nicholas Murray Butler School No. 23

Pou oryante nouvo ak ansyen fanmi k ap retounen nan Nicholas Murray Butler School No. 23, tanpri, sonje nou nan 2 lokasyon:

Batiman Prensipal 631-57 Westminster Avenue	Klas K-2 & Grs. 5-8
Annex (ki nan Mitchell Building) 500 North Broad Street	Klas 3 & 4

Jedi 4 Septanm, 2025

Enfòmasyon sou nimewo klas pitit ou ap sou etikèt ki sou kouvèti anvlòp la

Batiman Prensipal Elèv nan Kindergarten, ansanm ak paran/gadyen ap rankontre ak pwofesè yo nan pòt ki sou lakou rekreyasyon an apati 8:20 a.m. Parents pa otorize pou antre ni nan klas, ni nan batiman lekòl la. Elèv ap ranvwaye apati klas yo nan 2:55 p.m. Elèv nan Klas 1-2 ak 5-8 ap rankontre pwofesè yo sou teren an apati 8:20 a.m. <i>Men kijan n ap ranvwaye elèv yo:</i> Klas 1 – Pòt #7 Klas 2 – Rantre Prensipal Klas 5 – Pòt # 12 Klas 6-8 – Pòt # 14 (bò Kafeterya)	Annex Pwofesè ap rankontre ak elèv yo devan batiman an apati 8:20 a.m. <i>Elèv sèlman ki gen dwa antre nan Batiman an.</i> NÒT: Asire ou pitit ou konnen enfòmasyon sou klas li.
---	---

Pou premye jou lekòl la sèlman, tout elèv ap manje maten nan Klas yo.

- ◇ *Elèv dwe rantre lekòl apati 8:20 AM.*
- ◇ *Elèv ap make anreta apre 8:36 AM*
- ◇ *Elèv Annex ap kontinye antre/ sòti nan Rantre prensipal.*

Apati Lendi 8 Septanm, jiskaske ane lekòl la fini

- ◇ *Elèv dwe rantre lekòl apati 8:20 AM.*
- ◇ *Elèv ap make anreta apre 8:36 AM*

Nicholas Murray Butler School No. 23

◇ ***Elèv Annex ap kontinye antre/ sòti nan Rantre prensipal.***

- Elèv Kindergarten students ap rantre apati 8:20 a.m. nan pòt klas yo sou lakou rekreyasyon an. Elèv ap ranvwaye nan pòt klas yo apati 2:55 p.m.
- **Klas 1e Ane**, ap rantre apati 8:20 a.m. nan **Pòt #7** ki sou lakou rekreyasyon an. Elèv ap ranvwaye nan menm pòt la apati 2:55 p.m.
- **Klas 2 & 5 Ane** ap rantre apati 8:20 a.m. nan Rantre Prensipal – A & B. Elèv 2zyè Ane ap ranvwaye nan Rantre Prensipal la. Pwofesè Elèv 5kyèm Ane ap ranvwaye yo nan **Pòt # 12** apati 3:00 p.m. epi y ap itilize barye ki sou teren an.
- **Klas 6-8 Ane** ap rantre nan barye ki sou teren an epi y ap antre nan **Pòt # 14** ki sou antre Kafeterya. Ranvwa pou elèv Klas 6-8 ap fèt apati 3:00 p.m. nan **Pòt # 14** epi y ap soti nan barye ki sou teren an.

➤ **Pwogram Manje Maten**

Lekòl la sèvi manje maten chak jou pou tout elèv. Li enpòtan pou ou ranpli aplikasyon pou « breakfast/lunch » yon fason pou ede konnen ki fason pou chaje pitit ou. Aplikasyon pou manje lekòl la disponib sou sit entènèt distri a. Vizite sit la www.epsnj.org.

Pwogram manje maten ap kontinye opere menm jan sa te konn fèt nan tan pase:

- Manje maten ap sèvi apati 7:50 a.m. pou rive 8:10 a.m. pou **elèv nan klas 5-8** nan Batiman prensipal la epi pou **elèv nan Klas 3-4** nan Annex la.
- Pòt yo ap louvri pou elèv nan 2 lokasyon yo apati 7:50 a.m. Elèv **pa otorize** vin manje maten apre 8:10 a.m.
- Apati 8:20 a.m. tout pòt ap relouvri pou kòmanse jounen lekòl la. **Tanpri, respekte orè fonksyonman lekòl la, epi asire sipèvizyon pitit ou jiskaske pòt lekòl la louvri nan lè ki di nan orè a.**

Tanpri, sonje moman sa a, se pa yon tan pou rasanbleman sosyal. Elèv ki rantre nan batiman lekòl la apati 7:50 a.m. dwe kolabore ak manm ekip la, anplwaye ki responsab pou sipèvize yo pandan y ap apresye manje maten ak kamarad klas yo. Sepandan, nenpòt elèv ki pa respekte prensip ki genyen pou pwogram manje maten oubyen ki mete lòt elèv andanje, gen anpil chans pou pa patisipe nan pwogram nan. Si sa ta rive, elèv sa a pap patisipe nan pwogram manje maten an pou yon tan epi n ap chita ak paran l nan yon konferans anvan li gen dwa pou retounen patisipe nan pwogram manje maten an.

Nicholas Murray Butler School No. 23



Nicholas Murray Butler School No. 23

501 Union Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208 Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208
Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893 Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529
Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org